

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

2nd Sunday After the Holy Cross

Today we commemorate Dionysius the Areopagite. Hailing from Athens, he was learned and a member of the court on the hill known as *Aeros Pagos*, giving rise to the moniker "Areopagite." When St Paul evangelized in Athens, Dionysius was among the first converts and became one of the earliest bishops of that city. Tradition holds that he was present at the Dormition of the Theotokos. He made the ultimate sacrifice for the Faith as was martyred in 96 AD.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection.

Hospitality: We are grateful to all the faithful who take care of our temporal needs and feed us after liturgy. We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality. Many thanks and blessings for your support.

Holy Mystery of Crowning: We continue to pray for Naief and Rosy as they prepare to celebrate the Holy Sacrament of Matrimony next Sunday. Are thoughts and prayers are also with their families and friends as they travel to San Diego to participate in this solemn and sacred event!

Troparion of the resurrection (2nd tone)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle 2 Cor 11:31-33-12:1-10, Page 217 (English) – Page 245 (Arabic) 19th Sunday after Pentecost

PROKIMENON (Tone 2) Ps.117: 14, 18

My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

READING from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, the God and Father of our Lord Jesus, who is blessed forever, knows that I do not lie. In Damascus, the Governor under King Aretas was guarding the city of the Damascenes in order to arrest me, but I was lowered in a basket through a window in the wall, and escaped his hands.

(12: 1) It is not fitting for me to boast: but I will come to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago (whether in the body, I do not know, or out of the body, I do not know: God knows) was caught up into paradise and heard secret sayings that man may not repeat. Of such a man I will boast; but of myself I will glory in nothing except my weaknesses. For if I do wish to boast, I shall not be foolish, for I shall be speaking the truth. But I give up, lest any man have an idea of me beyond what he sees

نشيد القيامة : (بالحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمّت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب : (بالحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخاطئة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين إليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا ودة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

الاحد التاسع عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً

أدبني الرب تأديباً والى الموت لم يسلمني

الرسالة : (2 كورنثس 11 : 31 الى 12 : 9)

يا إخوة، يعلم إله وأبو ربنا يسوع المسيح، المبارك الى الدهور، أنني لا اكذب. كان الحاكم بدمشق تحت إمرة الملك الحارث، يحرس مدينة الدمشقيين مُريداً أن يقبض عليّ. فدُلّيت من كوة في زنبيل من السور، ونجوت من يديه. ان الافتخار لا يفيدني، فإني انتقل الى رؤى الرب وإيحاءاته. اني اعرف انساناً في المسيح، أُخْتُطِف الى السماء الثالثة منذ أربع عشرة سنة، أفي الجسد لسْتُ أعلم، أم خارج الجسد لسْتُ أعلم، الله يعلم. واعرف ان هذا الانسان، أفي الجسد أم خارج الجسد لسْتُ أعلم الله يعلم، قد اخْتُطِف الى الفردوس، وسمع كلمات سرّية، لا يحلّ لانسان أن ينطق بها. فمن جهة هذا افتخر. أمّا من جهة نفسي، فلا أفتخر إلا بأوهاني. فإني لو أردت الافتخار، لم أكن جاهلاً، لاني أقول الحق. لكني أكف لئلا يظن أحد بي فوق ما يراني عليه أو يسمعه مني. ولئلا استكبر

in me or hears from me. And lest the greatness of the revelation puff me up, there was given to me a thorn for the flesh, a messenger of Satan to buffet me. Concerning this, I begged the Lord three times that it might leave me, but he said to me, "My grace is enough for you, for strength is made perfect in weakness." Gladly, then, will I glory in my weaknesses, that the strength of Christ may dwell in me.

ALLELUIA (Tone 2) Ps.19: 1, 10

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your king and listen to us on whatever day we call upon you.

Gospel Luke 6:31-36, (SECOND SUNDAY AFTER HOLY CROSS)

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE THE EVANGELIST 6:31- 36

The Lord said, "Even as you wish men to do to you, so also do you to them. And if you love those who love you, what merit have you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what merit have you? For even sinners do that. And if you lend to those from whom you hope to receive in return, what merit have you? For even sinners lend to sinners that they may get back as much in return. But love your enemies, and do good, and lend, not hoping for any return, and your reward shall be great, and you shall be children of the Most High, for he is kind towards the ungrateful and evil. Be merciful, therefore, even as your Father is merciful."

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion Hymn: We have seen the true Light...

لِسْمِ الإِيحَاءَاتِ، أُعْطِيتُ شَوْكَةً فِي الْجَسَدِ، مَلَكَ الشَّيْطَانِ لِيَلْطَمَنِي لِنَلَأِ اسْتَكْبِيرِ. وَلَا جَلَّ ذَلِكَ طَلِبْتُ إِلَى الرَّبِّ ثَلَاثَ مَرَاتٍ أَنْ تَفَارِقَنِي. فَقَالَ لِي: تَكْفِيكَ نِعْمَتِي، لِأَنَّ قُوَّتِي تَكْمُلُ فِي الْوَهْنِ. فَبِكَلِّ سُرُورٍ أذنِ افْتَحَرْتُ بِالْحَرِيِّ بِأَوْهَانِي، لِتَسْتَقِرَّ عَلَيَّ قُوَّةُ الْمَسِيحِ.
هَلْلُويَا

لِيَسْتَجِبَ لَكَ الرَّبُّ فِي يَوْمِ الضِّيقِ، لِيَعِضُدَكَ اسْمُ إِلَهٍ يَعْقُوبَ
يَا رَبُّ خَلِّصِ الْمَلِكَ، وَاسْتَجِبْ لَنَا يَوْمَ نَدْعُوكَ

الأحد الثاني بعد الصليب

(الإنجيل: (لوقا 6: 31-36)

قَالَ الرَّبُّ: كَمَا تُرِيدُونَ أَنْ يَفْعَلَ النَّاسُ بِكُمْ، كَذَلِكَ أَفْعَلُوا أَنْتُمْ أَيْضاً بِهِمْ. فَإِنَّكُمْ إِنْ أَحْبَبْتُمْ الَّذِينَ يُحِبُّونَكُمْ فَأَيُّ فَضْلٍ لَكُمْ؟ فَإِنَّ الْخَطَاةَ أَيْضاً يُحِبُّونَ الَّذِينَ يُحِبُّونَهُمْ. وَإِنْ أَحْسَنْتُمْ إِلَى الَّذِينَ يُحْسِنُونَ إِلَيْكُمْ فَأَيُّ فَضْلٍ لَكُمْ؟ فَإِنَّ الْخَطَاةَ أَيْضاً يَفْعَلُونَ ذَلِكَ بَعَيْنِهِ. وَإِنْ أَقْرَضْتُمْ الَّذِينَ تَرْجُونَ أَنْ تَسْتَوْفُوا مِنْهُمْ، فَأَيُّ فَضْلٍ لَكُمْ؟ فَإِنَّ الْخَطَاةَ أَيْضاً يُقْرِضُونَ الْخَطَاةَ لِكَيْ يَسْتَوْفُوا الْمِثْلَ. وَلَكِنْ أَجِبُوا أَعْدَاءَكُمْ، وَأَحْسِنُوا وَأَقْرَضُوا غَيْرَ مَوْلَمِينَ شَيْئاً، فَيَكُونَ أَجْرُكُمْ كَثِيراً وَتَكُونُوا بَنِي الْعَلِيِّ، لِأَنَّهُ مَنْعَمٌ عَلَى غَيْرِ الشَّاكِرِينَ وَالْأَشْرَارِ. فَكُونُوا أذنَ رُحَمَاءَ كَمَا أَنَّ آبَاءَكُمْ رَحِيمٌ.

نشيد لوالدة الإله: انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هلوليَا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

